

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

BUDGET

du Ministère de l'Agriculture
pour l'exercice 1955.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1955 affectées au budget du Ministère de l'Agriculture et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 707,477,000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2,000,000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 10,000 francs.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, le comptable, chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500,000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 4.

Autorisation est accordée au Ministre de l'Agriculture de mettre à la disposition de la Masse d'habillement des Eaux

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5 - XIII (1954-1955) : Budget.

19 (1954-1955) : Rapport.

31, 33, 35 et 36 (1954-1955) : Amendements.

Annales du Sénat :

30 novembre, 1^{er}, 2, 7, 8 et 9 décembre 1954.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIII (1954-1955) du Sénat.

(1)

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

BEGROTING

van het Ministerie van Landbouw
voor het dienstjaar 1955.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1955 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Landbouw zijn kredieten geopend die de som van 707,477,000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2,000,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen, die ten hoogste 10,000 frank belopen.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter van de te voorziene uitgaven, en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500,000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

Art. 4.

De Minister van Landbouw wordt er toe gemachtigd het deel van het onder artikel 7-2 uitgetrokken krediet, bestemd

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5 - XIII (1954-1955) : Begroting.

19 (1954-1955) : Verslag.

31, 33, 35 en 36 (1954-1955) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

30 November, 1, 2, 7, 8 en 9 December 1954.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XIII (1954-1955) van de Senaat toegevoegd.

et Forêts, en vue de couvrir les besoins de trésorerie de cet organisme, la quote-part du crédit prévu à l'article 7-2, afférente aux indemnités pour port de l'uniforme.

Art. 5.

Notre Ministre de l'Agriculture est autorisé à garantir, à concurrence d'un montant de 500,000 francs, l'apurement du déficit qui pourrait résulter de l'organisation, en 1955, des Florales gantoises.

Art. 6.

Notre Ministre de l'Agriculture est autorisé à prendre toutes mesures utiles, y compris par voie de subventions, en vue de mettre en application le programme, couvert par le crédit inscrit à l'article 29-2.

Bruxelles, le 9 décembre 1954.

Le Président du Sénat.

voor de vergoedingen wegens het dragen van de uniform, ter beschikking te stellen van het Kledingsfonds van Waters en Bossen, ten einde dit organisme de nodige fondsen te verschaffen.

Art. 5.

Onze Minister van Landbouw wordt er toe gemachtigd tot een bedrag van 500,000 frank de aanzuivering te waarborgen van het tekort dat zou kunnen voortspruiten uit de inrichting van de Gentse Floralia in 1955.

Art. 6.

Onze Minister van Landbouw wordt ertoe gemachtigd alle nuttige maatregelen te treffen, met inbegrip van toelagen, om het programma gedekt door het op artikel 29-2 uitgetrokken krediet, uit te voeren.

Brussel, 9 December 1954.

De Voorzitter van de Senaat.

R. GILLON.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

J. JESPERS.

C. DERBAIX.

AMENDEMENT
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

Art. 29 (du tableau).

DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.

(Page 16.)

« In fine » de cet article, il est ajouté un n° 2 libellé comme suit :

« 2. Dépenses de toute nature en vue de sauvegarder et d'améliorer la culture du tabac : immeubles, matériel, mobilier, fournitures et travaux, aide à la recherche scientifique et divers : 5,000,000 de francs. »

AMENDEMENT
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

Art. 29 (van de tabel).

UITZONDERINGSUITGAVEN.

(Bladzijde 17.)

« In fine » van dit artikel wordt een n° 2 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 2. Allerhande uitgaven tot vrijwaring en verbetering van de tabaksteelt : immobiliën, materieel, meubilair, leveringen en werken, steun aan het wetenschappelijk onderzoek en diversen : 5,000,000 frank. »